

Orgaan van de Voorlichtingsdienst van het Eilandgebied Aruba  
 Organo di Servicio Informativo di Gobierno Insular di Aruba

1ste Jaargang-Aña 1

No. 2

October 1957

## ONDERWIJS: Onmisbare schakel der democratie

Juli en Augustus zijn voor de Arubaanse samenleving maanden van grote verwachtingen. Juli vanwege de examens en Augustus, ja, dat is de maand waarop diegenen van onze schooljeugd, die de beste prestaties op het MULO-examen hebben geleverd, het ouderlijk huis verlaten teneinde hun kennis in het Moederland te verrijken.

Het is een traditie geworden... de

keerd. In 1956 zijn weer 2 ambtenaren bij de Telefoondienst voor verdere studie naar Nederland uitgezonden en begin verleden maand besloot het Bestuurscollege een aantal Eilandsdienaren een dergelijke opdracht te verstrekken, waarvan reeds zijn vertrokken de heren Maduro, Arendsz, de Cuba en Thijssen.

Zo wordt, terwijl men hier met vereende krachten naarstig blijft

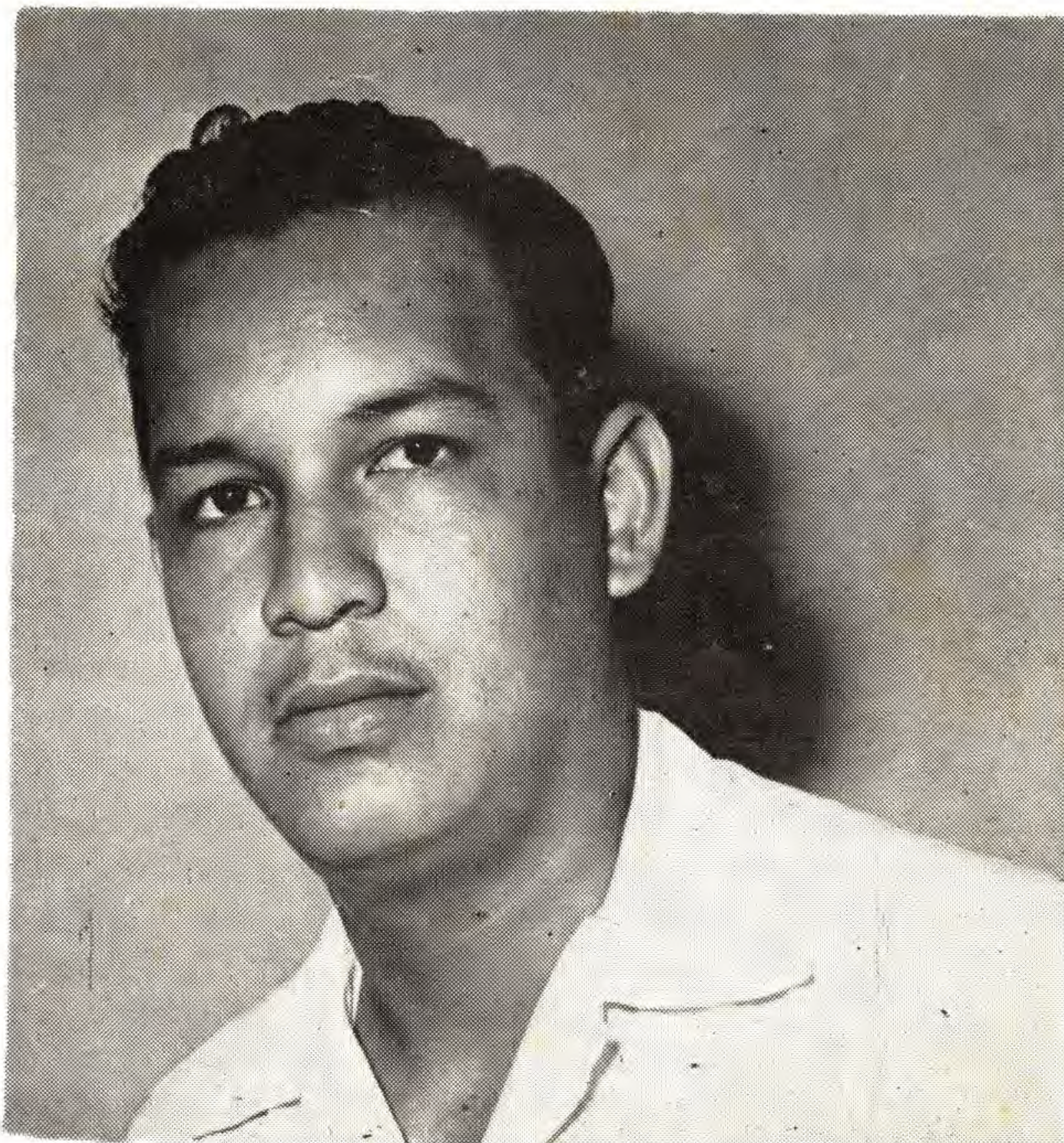
### Naar Nederland . . . . .

honderden auto's... het tjokvolle vliegveld... het gedrang en geroep van een menigte die je anders nimmer in zo grote getale daar ziet... en dan... die sfeer waaruit de gemengde gevoelens zo sterk spreken, waarmede de ouders en familieleden hun kinderen zien vertrekken... een glimlach... een omhelzing... een traan... ja het is een traditie geworden... het woord "bursalen" leeft op de lippen van jong en oud en is dan ook onveranderd in de levende, bruisende kracht van onze Papiamentse opgenomen

Dit jaar zijn op kosten van het Eilandsbestuur 39 scholieren naar Nederland vertrokken. Doch bij de gelegenheid tot serieuze studie is bovendien een degelijke organisatie nodig die het niet te onderschatten toezicht kan uitoefenen. Deze organisatie is bij de Commissie van Oost en West en het kantoor van onze Gevolmachtigde Minister in Nederland Z. E. dhr. W. F. M. Lampe - Arubaan in hart en nieren - in uitermate goede handen.

Ook met het verlenen van Studietoelagen aan landskinderen, die in Eilandsdienst zijn, is het Eilandsbestuur sedert September 1955 zeer actief geweest. Van de in genoemd jaar naar Nederland vertrokken ambtenaren, is de heer Michael Kuiperi, na zijn studie met succes te hebben beëindigd, reeds terugge-

werken om de toekomstige economische en sociale positie van ons vaderland te verstevigen, tevens met vooruitstrevende geest gearbeid aan het onderwijs van die burgers, die morgen, na in het Moederland een deskundige opleiding te hebben genoten, een leidinggevende functie in onze gemeenschap zullen bekleden.



J. U. Maduro



E. R. de Cuba

GEMEENTE FINANCIEN



un lágrima... sí, esaki ya a bira un tradición... i e palabra "bursalen" ta biba den boca di bieu i hoben i a worde adoptá sin ningun cambio den e forza bibo i ferviente di nos Papiamento...

E aña aki 39 hóbenes a bai Hulanda riba cuenta di Gobierno Insular. Pero hunto cu e oportunidad di un estudio serio tambe tin mester di un bon organisacion cu por carga e responsabilidad grandi di mira pa e estudiantenan na Hulanda i controlá nan estudio. Cerca Comision di Oost en West i oficina di nos Ministro Plenipotenciario, S. E. Sr. W. F. M. Lampe - Arubiano di alma i culpa - e organisacion aki ta indudablemente den bon man.

Tambe cu misionnan di estudio na yiu di tera cu ta den servicio Insular, Gobierno ta masha activo desde September di 1955. Di e ambtenaarnan cu a bai Hulanda na e aña ey, Sr. Michael Kuiperi, despues di a terminá su estudio cu éxito, a bol-

## ENSENJANZA: Factor indispensable di democracia



M. Arendsz



J. B. Thijssen

GEMEENTE ADMINISTRATIE

Juli i Augustus ta lunanan di speranza grandi pa nos comunidad Arubiano. Juli pa via di examen i Augustus, wel, esey ta e luna cu esnan di nos hubentud escolar cu a logra mayor éxito na MULO-Examen ta laga cas di nan mayornan pa bai enrikece nan conocimiento na Madre Patria.

Esaki a bira un tradición... centenares di auto... vliegveld jen jen

be caba. Na 1956 dos ambtenaar di Telefoondienst a worde mandá Hulanda pa especialisá nan mes den nan ramo di trabou i na cuminsamento di luna pasá Bestuurscollege a dicidí di duna un mision di estudio na ocho mucha homber mas cu ta traha na Gobierno. Di e ochonan aki Srs. Maduro, Arendsz, de Cuba i Thijssen a bai Hulanda caba.

Asina pues, mientras aki na Aru-

### Pa Hulanda . . . . .

di hende te cu n' por mas... un pretamento i sclamamento di un multitud cu otro biahanan bo n' ta weita nunca ey na un cantidad asina grandi... i di ey, e atmósfera den cual sentimentonan mesclá di alegría i di tristesa ta asina fuertemente elocuente... mayornan i otro famianan cu a bin dispidi di nan muchanan... un sonrisa... un abrazo...

ba trabou ta continuá activamente pa haci e posicion económico i social venidero di nos patria mas i mas firme, Gobierno ta laborá cu espíritu progresista na enseñanza di e ciudadanonan, cu mañan, despues di a ricibí un educación experto na nos Madre Patria, lo bin ocupá puestonan directivo den nos comunidad.



Ambulancedienst: dag en nacht op ieder ogenblik paraat. Ambulancedienst: di día i anochi semper cla pa accion. The Ambulance-service: night and day ready for action.

## Uw gezondheid is in goede handen

De Gezondheidsdienst, waaraan een aantal taken zijn gesteld die, op een of andere wijze, verband houden met de gezondheid van de bevolking van Aruba als geheel en tevens met de geneeskundige behandeling van een bepaald gedeelte van deze bevolking, staat onder leiding van Dr. O.A. Bijl.

De geneeskundige verzorging van bedoelde bevolkingsgroep berust bij vijf „Geneeskundigen”, die elk een gedeelte van het eiland verzorgen. Deze vijf district-artsen zijn: Dr. C. J.J.M. v.d. Bijl (Oranjestad); Dr. H. R. Dennert (Savaneta); Dr. D. de la Fuente (San Nicolas); Dr. W. H. de la Fuente (Noord) en Dr. E. van Dongen, die m.i.v. 15 December a.s. tot district-arts in Sta. Cruz is benoemd. Voorts zijn ook de volgende specialisten aan het Gouvernement verbonden, zodat een degelijke geneeskundige verzorging, niet alleen van diegenen, die van overheidswege recht hebben op geneeskundige behandeling, doch ook van de gehele Arubaanse bevolking, verzekerd is: Dr. R. Ball (kinderarts); Dr. J.P. Braat (Psychiater-Neuroloog); Dr. J. Brouerius van Nidek (Internist); Dr. A.J.C. Hazenberg (Chirurg); Dr. J.H.C. Hilgers (oogarts); Dr. C. F. van Mervennée (Oor-, Neus en Keelarts).

### AMBULANCE-DIENST

Verder is er voor het vervoer van zieken en gewonden een ambulance dienst. Deze beschikt over vier ambulances, waarvan drie, zeer modern, o.a. met radiotelefoon zijn uitgerust. Deze ambulances zijn dag en nacht beschikbaar voor het vervoer. Hiertoe is in Oranjestad en Sint Nicolaas een ambulance-post voortdurend bezet door een chauffeur met een helper. Is de ploeg uitgerukt dan staat deze automatisch met de politie in verbinding. Krijgt een dokter dus geen gehoor bij de ambulance-post dan kan hij altijd van de politie te weten komen waar de betreffende ambulance is en hoe lang het nog ongeveer zal duren voordat deze beschikbaar zal zijn voor een volgend vervoer, enz.

### GELEKOORTS-MUSKIEBTBESTRIJDING

Het voorkomen van ziekten, voor zover dit mogelijk is, is een taak met vele aspecten, die hier uiteraard niet in extenso zullen worden beschreven. De Gele koortsmuskiebtbestrijdingsdienst is een onderdeel dat speciaal belast was met het uitroeien van de Gele koortsmuskiet, een mug die in staat is de gele koorts op de mens over te brengen. Deze mug is zo goed als zeker ge-

heel van Aruba verdwenen, doch een voortdurende controle wettigt het voortbestaan van deze aparte afdeling. Dat er in dit opzicht op Aruba uitstekend werk is verricht, bewijst het feit dat, naar een onderzoek in Mei 1956 heeft uitgewezen, de index van de Aedes Aegypti (gelekoortsmug), die vóór de campagne 60% bedroeg, toen al tot 0,15% was teruggebracht. Tijdens de campagne, waarbij alleen huizen bespoten werden, is echter opgevallen dat kakkerlakken en dergelijk ongedierte ook opgeruimd werden. Thans worden vele huizen op verzoek van de bewoners bespoten, om dit ongedierte weer voor ruim een half jaar kwijt te zijn.

### DE HYGIENISCHE DIENST

De Hygiënische dienst is een onderdeel dat speciaal belast is met het toezicht op de naleving van de verordeningen die betrekking hebben op woningbouw, hotels, restaurants en dergelijken, levensmiddelen verkoop, kortom alle verordeningen die hygiënisch toezicht verdienen.

Dit is belangrijker dan men in het algemeen beseft; immers, het doel van deze verordeningen is niet anders dan te waken voor de ge-



Dr. O. A. Bijl, Hoofd Gezondheidsdienst.  
Dr. O. A. Bijl, Hefe di Departamento Médico.  
Dr. O. A. Bijl, Director of our Medical Department.

zondheid van onze bevolking, door het ontstaan van voor deze gezondheid schadelijke toestanden, in plaatsen die veelvuldig door het publiek worden bezocht, tegen te gaan.

Bovendien is deze afdeling belast met het ontratten van schepen en dergelijke zaken die de quarantainevoorschriften raken.

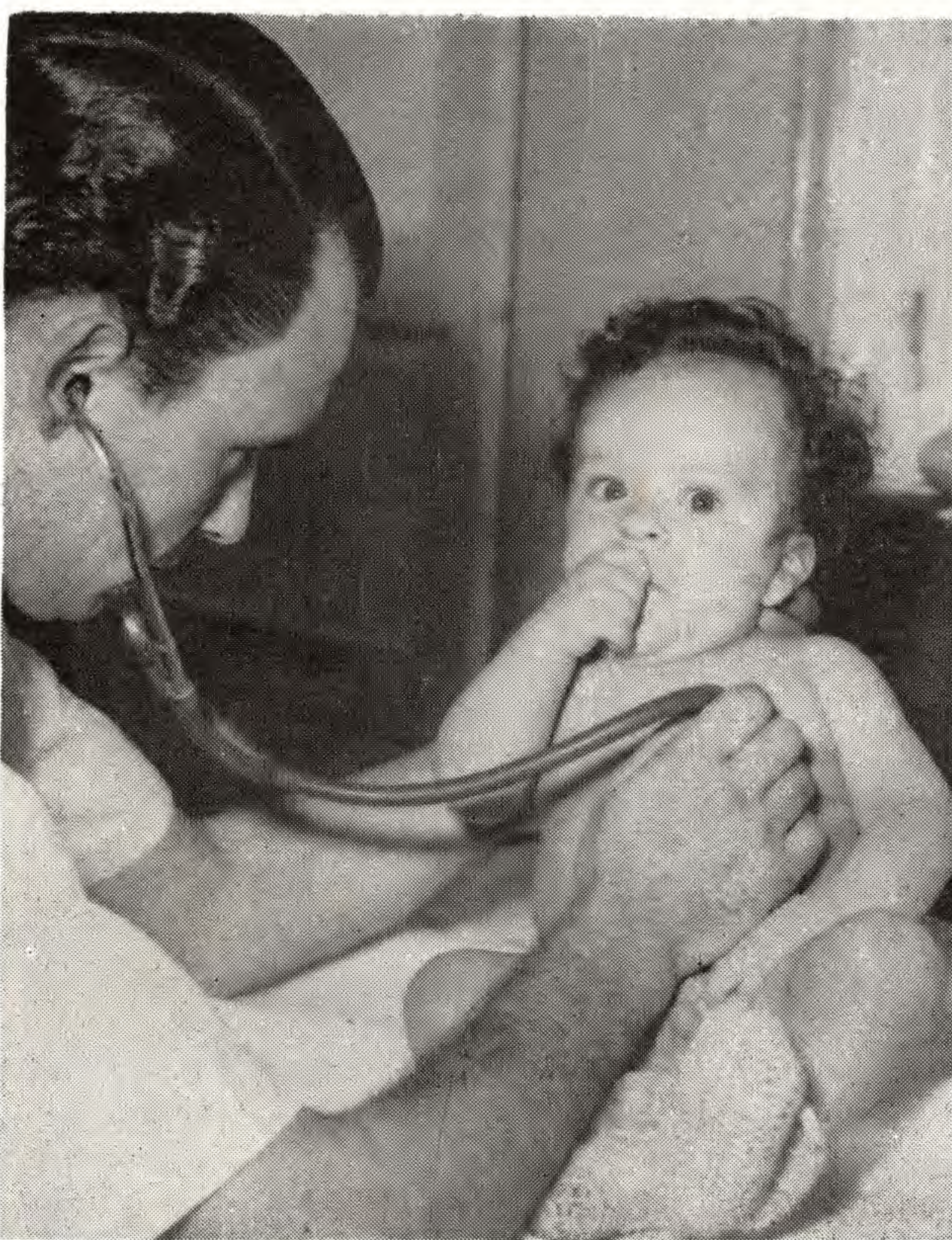
### PREVENTIEVE GENEESKUNDE

Het voorkomen van ziekten is mogelijk nog belangrijker dan het

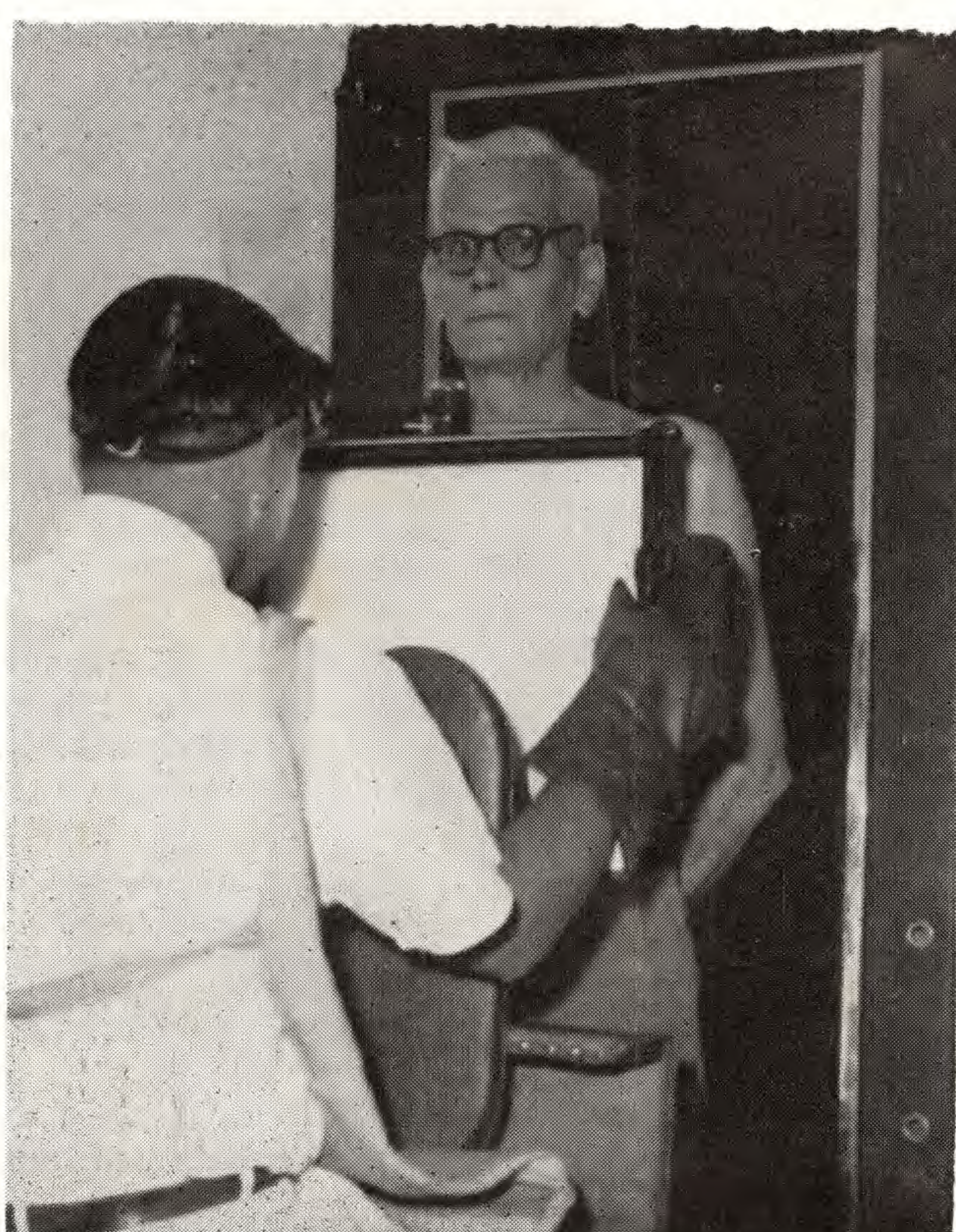
trachten ziekten te genezen. Er wordt dan ook grote aandacht besteed aan het opsporen van bronnen van besmettelijke ziekten zoals tuberculose, typhus enz. Schoolkinderen en bepaalde bevolkingsgroepen worden regelmatig aan een röntgenonderzoek onderworpen. Binnengekomen meldingen van besmettelijke ziekten worden nagegaan om infectiebronnen op te sporen en uit te roeien. Schoolkinderen worden

te roeien. Schoolkinderen worden

(Vervolg op pagina 6)



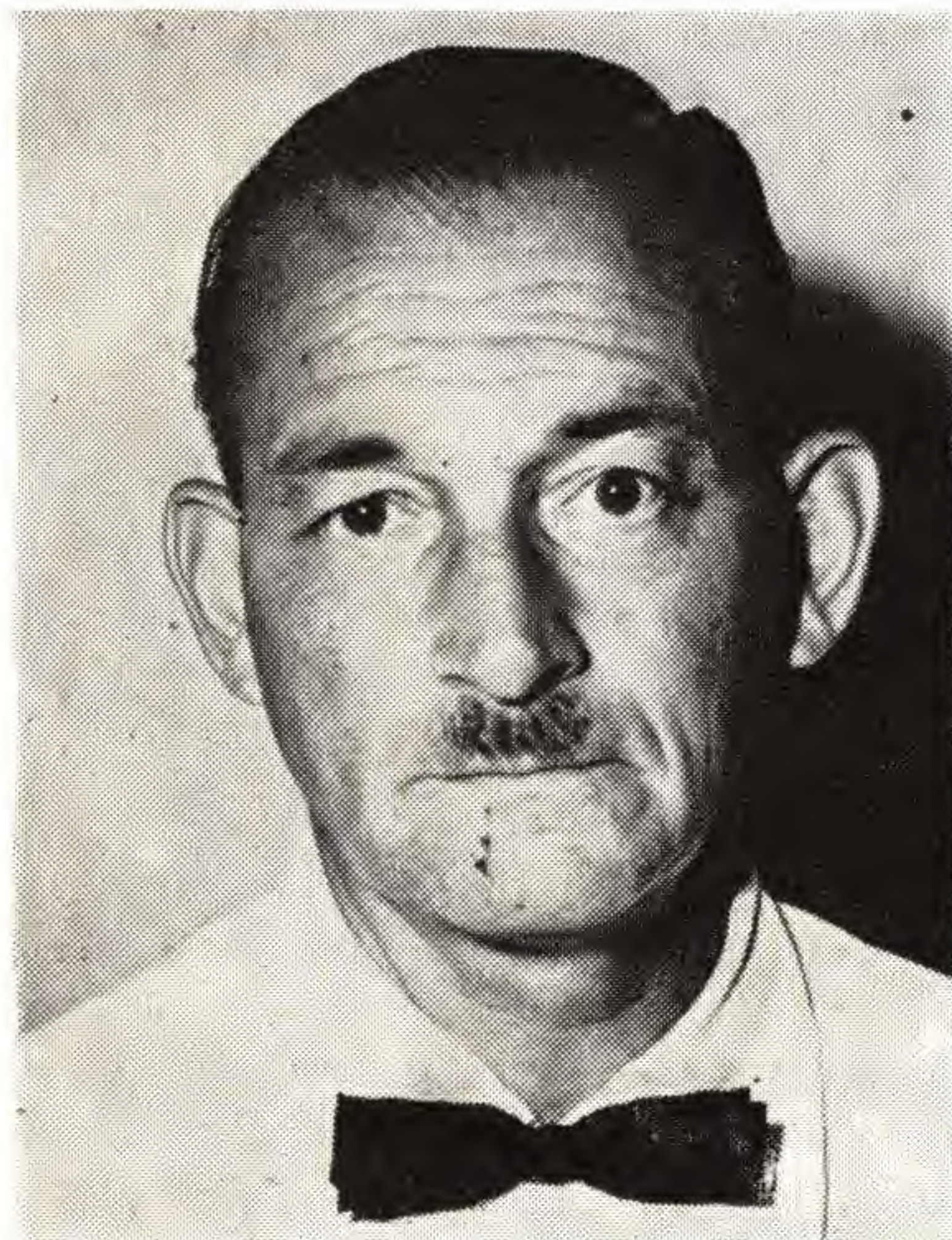
Onze kinderarts Dr. R. Ball ausculteert een zijner jeugdige patienten.  
Nos dokter di mucha, Dr. R. Ball, ta auscultá un di su patientnan chikitu.  
Our pediatrician Dr. R. Ball with one of his young patients.



Dr. J. van Nidek, internist, aan het werk met het Röntgen-Doorlichtingsapparaat.  
Nos internista, Dr. J. van Nidek, trahando cu e aparato di luza.  
Internist Dr. J. van Nidek with his X-ray screening apparatus.



Een kijkje in de wachtkamer van het Medisch Centrum.  
Wardando den sala di espera di Centro Médico.  
In the waiting-room of the Medical Center.



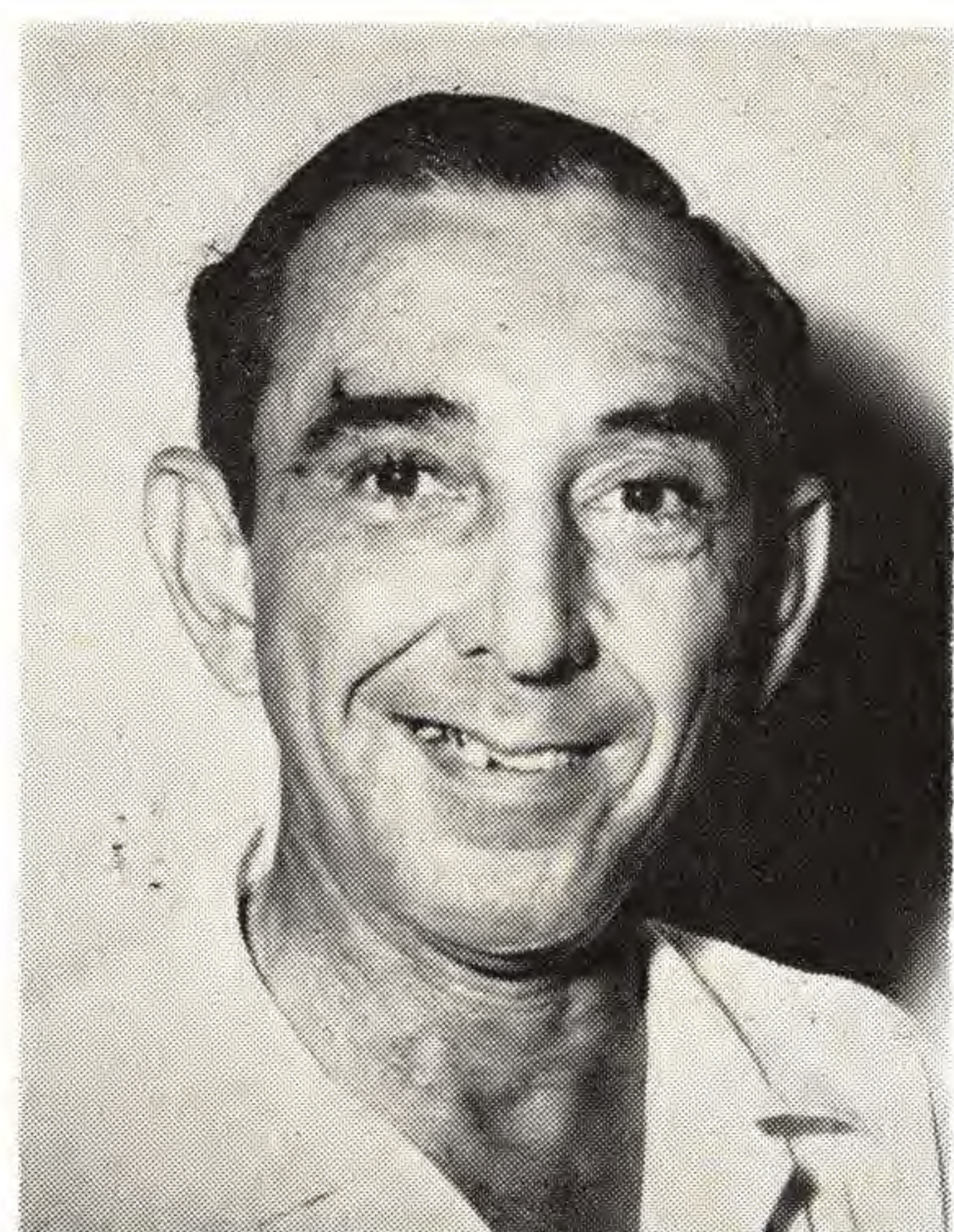
Dr. J. P. Braat



Dr. C. J. J. M. v.d. Bijl



Dr. H. R. Dennert



Dr. D. R. de la Fuente



Dr. W. H. de la Fuente

## Bo salud ta den bon man

Departamento Médico, bao di dirección di Dr. O. A. Bijl, tin algun tarea, cu di un of otro manera tin di haci cu salud di e poblacion di Aruba en general y a la vez cu tratamiento médico di un grupo particular di e poblacion aki.

E percuracion médico di e grupo determiná aki di nos poblacion ta na encargo di cinco dokter, cu ta cuida cada un pa un seccion di e isla. E cinco dokternan di distrito aki ta: Dr. C. J. J. M. v.d. Bijl (Oranjestad), Dr. H. R. Dennert (Sabaneta), Dr. D. R. de la Fuente (San Nicolas), Dr. W. H. de la Fuente (Noord) i Dr. E. van Dongen, kende cuminzando dia 15 di December venidero a worde nombrá como dokter na Sta. Cruz. Además tin e siguiente specialistanan den sirbisji di Gobierno, di modo cu henter pueblo di Aruba tin seguridad di un tratamiento médico adecuado, y no solamente esnan cu di parti di Gobierno tin derecho ariba tratamiento médico liber: Dr. R. Ball (dokter di mucha), Dr. J. P. Braat (psikiatra, esta dokter pa hendenan cu ta sufri di nervio), Dr. J. Brouerius van Nidek (dokter pa enfermedadnan interno), Dr. A. J. C. Hazenberg (cirujano), Dr. J. H. Ch. Hilgers (dokter di wowo), Dr. C. F. van Mervennée (dokter di orea, nanisji i garganta).

### Servicio di Ambulance

Tambe tin pa transportacion di hende malo i heridonan un servicio di ambulance. E servicio aki tin cuater ambulance na su disposicion, di cual tres ta moderno i cu instalacion di radio-telefoon. Nan ta dia i anochi disponibel pa transportacion. Pa e motibo aki tanto na Oranjestad como na San Nicolas tin un puesto di ambulance, cu semper bai un chauffeur i un ayudante cla. Ki ora cu esakinan sali, nan ta keda automaticamente den contacto cu polis. Ora un dokter anto no haya contesta na warda di ambulance, semper e por haya tende di polis na unda e ambulance ta i tambe cuanto tempo mas lo dura promé cu e ambulance lo ta disponibel pa un otro transportacion.

### Combate contra sangura di Cayentura Geel

Prevenccion di enfermedadnan, asina leu cu esaki ta posibel, ta un tarea cu hopi aspecto, ma ta natural cu nos lo no trata e aspectonan aki extensamente.

Servicio contra sangura di Cayentura Geel ta un departamento cual ta especialmente encargá cu exterminio, of sea matamento di e sangura di Cayentura Geel, un sangura cu por contagiá hopi hende cu e cayentura aki. E sangura aki casi sigur ya no ta existi na Aruba i ta un control continuo so ta motivá riba su mes e existencia di e departamento apart aki. Cu na Aruba a ser haci un bon trabou den e sentido aki ta worde demostrá pa e hecho cu segun un investigacion haci na Mei 1956, e index di Aedes Aegypti — cual ta e nomber latin pa e sangura aki — of sea e frecuencia promedio cu cual e existencia di e sangura aki a worde comprobá na Aruba, cual tabata 60% promé cu e campaña di flitmento, a worde reduci te 0,15% despues di e campaña. Durante e campaña den cual tur cas a worde geflit, a resultá sin embargo cu kakalaka i otro sorto

di insectonan tambe a worde destrui. Awor hopi cas, ariba peticion di habitantenan, ta worde geflit, pa ser librá di e insectonan ey pa mas di mitar aña.

### Servicio Higiénico

Servicio higiénico of sea Servicio di Sanidad ta un departamento encargá especialmente cu control di cumplimiento cu reglamentonan tocante trahamento di cas, hotelnan, restaurantnan, tiendan di comestibel, i otro establecimentonan semehante, enfin, tur reglamentonan cu ta exigí control higiénico. Además e departamento aki ta encargá cu exterminacion of sea matamento di djaca bordo di bapornan i otro casonan por el estilo cu ta bay bao di leynan di cuarentena.

### Tratamiento médico ariba un base preventivo

Prevenccion di enfermedad ta posiblemente mas importante cu trata

di cura enfermedad. Pa e motibo ey anto hopi atencion ta worde prestá na busca fuentenan di enfermedadnan contagioso manera malo di pecho, tyfus etc. Muchanan di school i cierto gruponan di poblacion ta worde luzá regularmente. Informenan tocante enfermedadnan contagioso ta worde controlá pa descubri e fuentenan di infeccion i pa destrui nan. Muchanan di school ta worde saminá door di dokter i dentista i si ta necesario e mayor nan ta worde avisá pa pone nan juunan bao tratamiento.

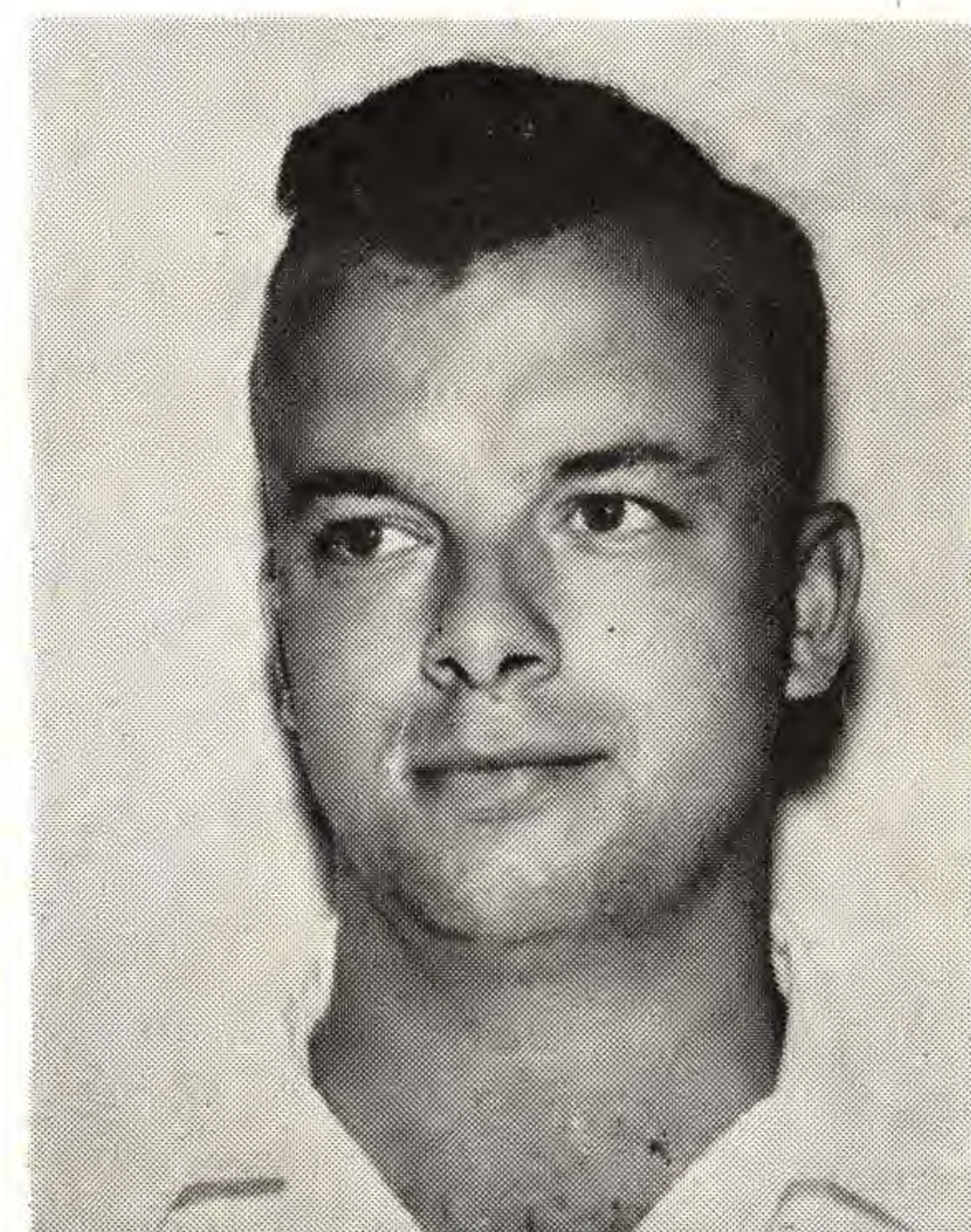
### Vacunacion

Vacunacion ta un ehemplo cu ta demostrá claramente esfuerso pa preveni of evitá un enfermedad. Manera ta conocí muchanan di school mester worde vacuná contra bruéla. Simán pasá Servicio di Departamento Médico a cuminzá inyectá muchanan di 9 luna te 12 aña di edad contra parálisis infantil. Esaki ta costa Gobierno f. 38.000,— Pueblo a demostrá di ta apreciá e me-

dida di Gobierno aki masja hopi; na Noord so e promé dia a worde inyectá mas di 1300 mucha. Tambe vacunacion contra Gripe Asiático ta tumando lugar actualmente pa personalnan di empresanan vital.

Departamento Médico tin tambe combatimento di abuso di alcohol como un di su numeroso tareanan importante. Esaki ta na man di Servicio di Tratamiento Psiquiátrico bou di control di Dr. Braat.

En conclusion, cu e montante di mas di f. 400.000 anual cu a worde poní disponibel door di Eilandsraad di nos Teritorio Insular pa nos Departamento Médico i cu bon boluntad i bon direccion di experto-nan médico, pa medio di cual por conta cu e confianza i e cooperacion di e patientnan, nos Servicio Médico ta traha dia i anochi cu esfuerso continuo den e camina largo y hopi bez difícil pa salba bida di hende i pa percurá pa nos Aruba, cu generalmente ta un isla sano, keda sano i lo mas posibel librá di epidemia-nan.



Dr. P. C. Harting



Dr. A. J. C. Hazenberg



Dr. J. H. Ch. Hilgers

## Your health is in good hands

The Public Health Service, with some tasks which in one way or another are connected with the health of the population of Aruba in general and at the same time with the medical care of a specific part of this population, is under the direction of Dr. O. A. Bijl.

The medical care of this population-group is in the hands of five physicians, each of whom has a section of the island under his supervision. These five district-doctors are: Dr. C. J. J. M. v.d. Bijl (Oranjestad); Dr. H. R. Dennert, (Savaneta); Dr. D. R. de la Fuente (San Nicolas); Dr. W. H. de la Fuente (Noord) and Dr. E. van Dongen, who has been appointed district-doctor at Sta. Cruz, effective December 15 next. Furthermore there are the following specialists in Government-service, so that a thorough medical treatment is insured, not only for the benefit of those, who are entitled to free medical care from the Government, but also for the whole Aruban population: Dr. R. Ball (pediatrician); Dr. J.P. Braat (Psychiatrist-neurologist); Dr. J. Brouerius van Nidek (internist); Dr. A. J. C. Hazenberg (Surgeon); Dr. J. H. Ch. Hilgers (eye-specialist); Dr. C. F. Mervennée, Orthorhinolaryngologist.

### Ambulance-service

For the transportation of sick or wounded patients there is also an ambulance-service. This service has four ambulances at its disposal, night and day ready for action. Three of them are modern, equipped with a wireless communication system etc. For this purpose of 24 hour service, two ambulance-posts, one in Oranjestad and one in St. Nicolas are continuously manned by an ambulance-driver and an assistant.

### Fight against the Yellow-fever mosquito

Prevention of diseases is a task with many aspects, which we cannot describe here in all details.

The Special Service for fighting the Yellow Fever mosquito has the task of exterminating this mosquito by all means. Although the mosquito has most surely disappeared from Aruba, a continuous control justifies the existence of this division.

### Sanitary Service

It is the task of the Sanitary Service to control the observance of all sanitary regulations connected with home-building, hotels, restaurants, distribution of foodstuff and, in short, all that which requires hygienic supervision.

### Preventive medical care

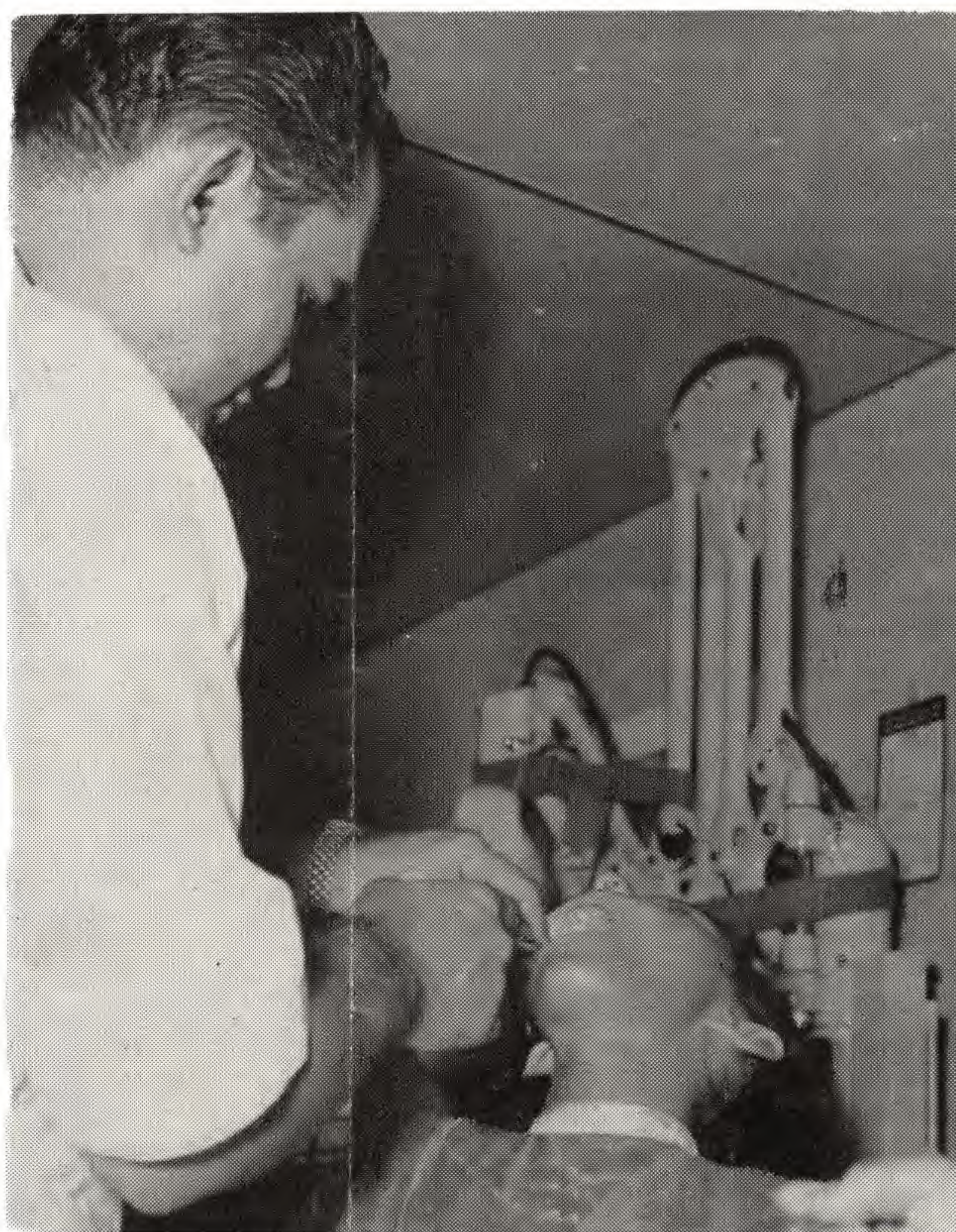
Preventing diseases is probably more important than trying to cure them. Therefore great attention is paid to seek out the sources of contagious diseases such as tuberculosis, typhoid-fever etc.. Schoolchildren and certain population groups are regularly submitted to X-rays check-up. Reports received on contagious diseases are being checked to locate the sources of infection and to destroy them. Schoolchildren are being examined by the schooldoctor and the dentist and, if necessary, the parents are advised to place their children under treatment.

### Vaccination

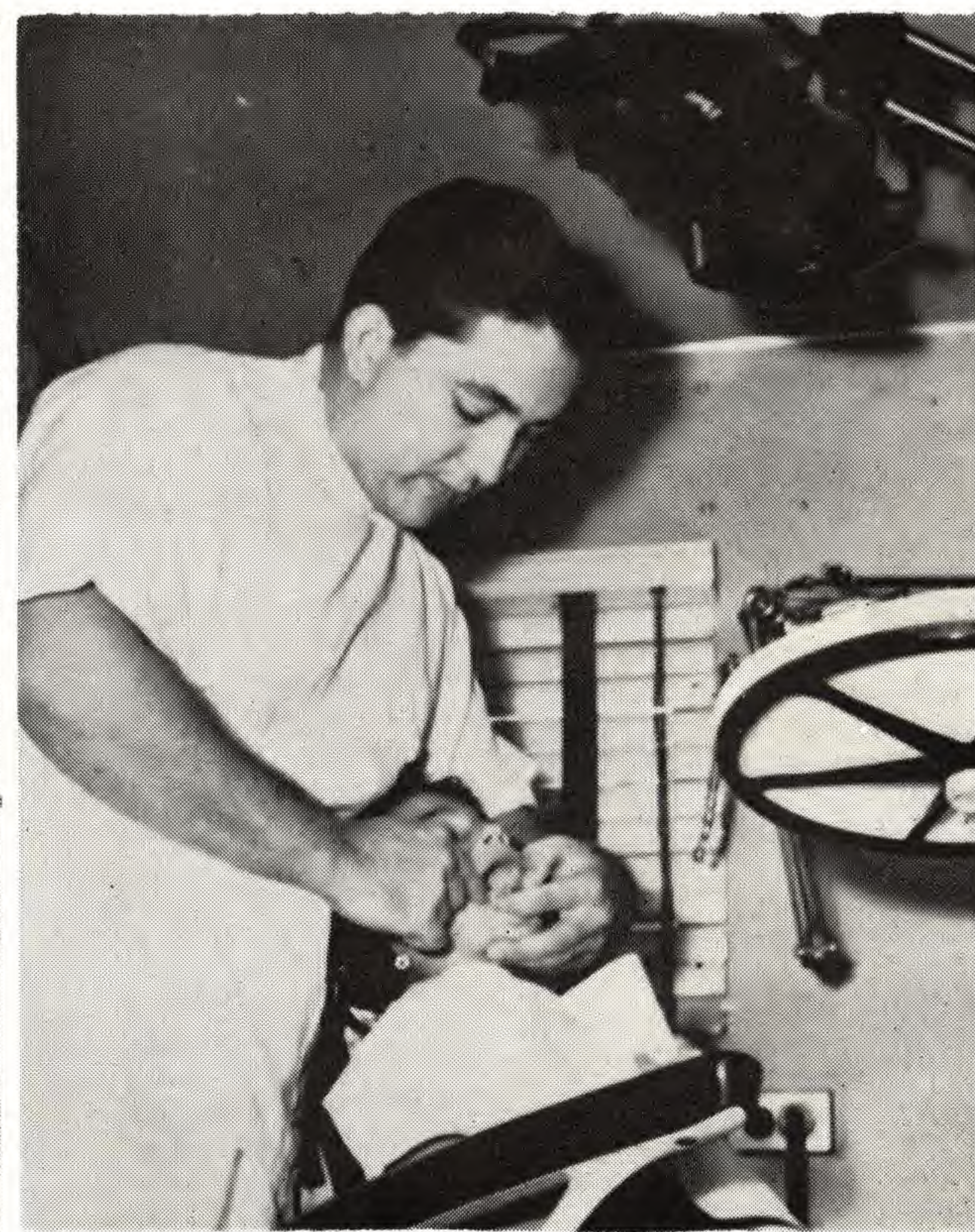
The attempt to prevent diseases is more evident with vaccinations. As is known, school-children have to be inoculated against small-box. Last week the Public Health Service started to immunize children from 9 months up to and including 12 years of age against polio.

An amount of f. 38.000,— is involved with this campaign. The population has shown its appreciation for this measure. In the district of Noord more than 1300 children were inoculated on the first day.

Our Public Health Service with the amount of f. 400,000,— per year voted by our Legislative Council, and with good will and expert medical policy, through which the confidence and cooperation of the patients are obtained, is working night and day at the long and often difficult path of continuous effort to save human lives and to keep our generally healthy island of Aruba, always healthy and safe from epidemics.



Dr. Eloy Arends Jr.



Dr. G. A. Oduber

- Dentalcar Schoolpatients - Muchanan di school den Dentalcar -



## CAMINDA NOBO .....

Na Januari di 1956 Diputado di Openbare Werken, Sr. Ernesto O. Petrona, den presencia di un grupo di autoridades i invitados, a pone un bulldozer na accion riba un pida terreno cerca di entrada di Pova-Club, i asina e trabounan pa construí boulevard nobo a keda inaugurá.

For di December di e mes un aña, e trayecto di Eagle Beach te cerca di Malmok a worde terminá, mientras cu e pida di Oranjestad te Eagle Beach lo keda cla pa uso aki poco luna.

E trayecto total di Oranjestad te Malmok lo tin un largura di 10 km., di cual 7 k.m. — esta e pida di Eagle Beach te algo despues di Pova Club — ya ta worde usá casi un aña caba door di nos poblacion.

Na lugá di e caminda kibrá i anticuá, pa cual mester a pasa antes pa jega na e incomparable tesoro natural mas valioso i mas bunita di Aruba — nos playanan — a bini awor un carretera moderno, sólido i atractivo, trahá di tal forma cu e elegante palmanan di cocco i dadel

na cada banda a keda preservá. E medida aki di Gobierno Insular di Aruba tabata urgentemente necesario. Centro primordial di nos atraccion turístico ta: nos playanan, i cu e proyectonan di Gobierno pa aumentá nos turismo, traha e magnífico ARUBA CARIBBEAN HOTEL, cu nos ta mira riba siguiente pagina, i fomentá ademas e construcción di algun hotel mas na Palm Beach, tabata indispensable pa disponé di camindanan moderno cu ta brinda seguridad suficiente i cu por cumpli cu e rekerimentonan di e tráfico cu lo bin desarroja na e parti aki di nos isla.

Mevr. M. de Sánchez, winnares van een concours van Viajes Venezuela, die Aruba de voorkeur gaf voor het doorbrengen van haar vakantie. Sra. M. de Sánchez, kende como ganadora di un concurso di Viajes Venezuela na Caracas, a preferá Aruba pa pasa su vacation.

Mrs. M. de Sánchez, winner of a Viajes Venezuela-contest in Caracas, who preferred Aruba for spending her vacation.

Fundeshi di ARUBA CARIBBEAN ya ta cla caba i construcción di e edificio mes di 8 piso lo cuminsá muy pronto. Sin embargo, ta importante pa indicá cu nos boulevard nobo ya caba tin casi un aña ta rindiendo beneficio, pues tur e turistanan cu ta haci un bisjita na Palm Beach Club of na Hotel Basiruti, por admirá bejeza di nos beach,

gracias na e comodidad i facilidad di nos boulevard nobo. Ma e facilidad aki no ta un beneficio pa turistanan so. Kende cu keiru riba e moderno boulevard aki, por apreciá, ya sea atardi un dia den siman of diadomingo henter dia, cuanto distracción, cuanto posibilidad di diversion, cuanto bondad espiritual i material (Continuación na página 6)



De nieuwe boulevard aan Aruba's westkust.

Nos boulevard nobo na Palm Beach.

Our new boulevard at Aruba's West coast.



MORRIS LAPIDUS  
LEO KORNBLOTH ASSOCIATE  
ARCHITECTS DESIGNERS

## The Aruba Caribbean Hotel

The Aruba Caribbean Hotel has been designed to create a new concept of a West Indian resort hotel. The architects Morris Lapidus, Leo Kornblath, Associate, who have had a great deal of experience in resort hotel design, have completed within the last three years in Miami Beach, the Fontainebleau, the Eden Roc and the Americana. At the present time, they are building a new hotel on the Island of Jamaica: the Arawak. With this large experience in resort hotel design, has been combined a thorough study of the Island of Aruba itself.

Mr. Lapidus and Mr. Kornblath have visited our island frequently during the past two years and have familiarized themselves with the Aruban "couleur locale" and that's why the Aruba Caribbean will have not only the best features of fine resort hotels, but also many new features which can only be found in an unusual site, such as the Island of Aruba.

The Aruba Caribbean is located on a long stretch of the whitest sand beach to be found any place in the Caribbean. Protected by coral reefs, the Caribbean is always calm and sparkling blue along these white, sandy beaches. The building will be eight stories high; six of these stories will be devoted to guest rooms, the lower two floors will be public spaces which include the lobby, cocktail lounge, a gaming casino, an unusual circular dining room, a night club, a coffee shop, galleries and shopping arcades. There will be shops which will handle duty-free merchandise from all over the world. Facing the Caribbean will be an unusual arrangement of gardens, terraces, decks, cabanas, entertainment areas and a raised pool and pool deck.

The Hotel will be approached by new four-lane macadam highway which comes from the airport and from our capital Oranjestad along a sweeping curved drive. The visitor will drive up to the main entrance of the Hotel on a flying roadway which soars clear off the ground on a delicately balanced elevated highway to bring the guest in at the upper lobby level. Having once arrived at the entrance,

the guest will find no doorways separating him from the lobby and the interior of the Hotel. Since the climate is consistent, pleasantly mild throughout the year, there is no need for doors. The lobby itself is large and interesting. It will be a study in native tile, native cut stone, exotic woods and large expanses of sliding glass walls to afford a view in all directions. Furnished in East Indian and West Indian furnishings, the lobby will introduce the guest into a new type of Caribbean vacation. Three fast, modern elevators will be ready to take the guest to his own room. Leading from the lobby is a gently ramped gallery, which connects the upper lobby to the dining room, which is placed at an intermediate level to give diners a wonderful view, not only of the Caribbean, but of the beach and the unusual pool deck and garden and terrace complex which form the grounds of the Hotel. Off the lobby will be found the Bali Bar which will be a salute from the Netherlands Antilles to the culture of Indonesia. The bar itself will have an unusual decor in an authentic recapture of exotic Bali. This room will be used for cocktails and dancing.

Off the main lobby, will be found the gaming casino. It will be a large, luxurious room, combining the brilliant hues of the Caribbean. The colors will be Caribbean blue, West Indian green and the deep midnight purple, a color found only in this area. Soft lighting from concealed sources and the best principles of sound-conditioning will make this a delightful room for games of chance.

The lower lobby is in effect, a shopping arcade. In this area will be found all types of merchandise in interesting shops. Arranged like a miniature shopping center, there will be found barber shop, beauty parlor, travel agency, newsstand and individual shops, each containing various types of merchandise collected from the four corners of the earth. Since Aruba is a duty-free Island and Port, guests will be able to buy merchandise at the same prices that they would pay if the merchandise were bought in their native countries. Another feature in

the lower lobby will be a coffee shop in an unusual tropical decor. Here will be found bird cages with a large variety of tropical birds, flowering orchid plants and cascading waterfalls. The Coffee Shop's sliding glass walls will make it possible to either catch the delightful breezes during the day or to enjoy airconditioned comfort when the weather requires it.

In the garden and pool deck area will be found every form of accommodation to make the guest's stay at the Hotel a pleasant one. There will be shaded areas where the Trade Winds, the constant prevailing breeze on the Island of Aruba, will afford delightful, cooling shade. Other areas will be given over to sunbathing, some of the areas will be protected to give a breezeless spot for sunbathing and relaxing. There will be a bank of thirty cabanas, each with its own bathroom and two dressing rooms. A boat terrace, leading out to a dock extending out into the ocean, will enable small pleasure craft to tie up directly in front of the Hotel. Since the fishing is excellent in this area, there will be provisions for a number of boats for fishermen at the guest's request. An unusual feature in the general arrangement will be a barbecue area made for private parties. This area is arranged for privacy, but at the same time has a completely open view of the ocean. Incorporated in the barbecue area will be a large pit barbecue for South American broiling and a stand for music and dancing.

The gardens surrounding the Hotel will be typical of Aruba. There will be areas of heavily massed tropical foliage in brilliant colors. Other garden areas will combine a great number of cactus plants, some growing to a tremendous height, all of which are found on the Island. Unusually shaped boulders which are found on Aruba will be gathered to form interesting boulder gardens with rock and foliage combined to create an atmosphere to be found only on this Island. The Divi-Divi tree which is native to the Island of Aruba, will

be employed to create weird and fantastic landscape effects. The ever present coconut palms and date palms will be combined to simulate tropical jungle areas. Running water will form cascades and pools in various parts of the garden to complete the picture of a truly tropical paradise. There will be an outdoor circular bar off the pool deck, set in a shaded area, to serve drinks, not only during the day, but also at night when the gardens will be a cool and pleasant place.

The dining room will be an unusual room for a hotel. It is a complete circle with a domed ceiling. Half of the circumference of the room is of glass with a full view of the ocean, the gardens, the pool and the terraces. In front of this part of the dining room will be a large, shaded terrace which will also be used for outdoor dining. The glass doors, separating the dining room from the terrace, can be opened up to create one large dining area. Unusual woods will be used to panel the rest of the walls in this dining room. Lighting fixtures of gleaming brass and woven straw will furnish soft and pleasant illumination at night. Vaulted ribs of wood will carry the domed ceiling; the floor will be of native tule and the furniture of woven straw, bamboo and rotan — all combined to create an atmosphere of the finest dining in a tropical setting.

The night club will be the one extremely modern note in the entire Hotel. The room is designed with prismatically faceted surfaces in gleaming colors. A large circular raised stage will be used for dancing as well as for the presentation of entertainment. The room has a plan which will create an effect of intimate dining and entertainment with lighting and sound engineering usually found in the finest night clubs. The night club and the dining room are so placed that the two rooms can be opened into one to accommodate approximately 500 people at one time.

To properly service and feed the night club, the dining room and the coffee shop, as well as to provide efficient room service, a large modern kitchen forms a part of this Hotel. On the Island of Aruba, the kitchen and its auxiliary services is a good deal larger than would be

found normally in a hotel of this size. Because of the fact that much of the food to be served will have to be imported from the United States, Cuba, Puerto Rico and South America, the kitchens have been provided with huge freezers and refrigerators as well as tremendous storage rooms. The chef will have at his disposal at all times, a great variety of foods, all waiting for his use when he wants them. Since various kinds of fresh fish and fresh vegetables are delivered daily from South America by overnight boat, the menu should be a complete and interesting and varied bill of fare at all times.

The guest rooms on the upper floors are arranged in a most unusual plan. These rooms are not the usual rectangular hotel room. There is an interesting arrangement of walls to create a room of form and shape which has never been attempted in any other hotel. Each room has its own private terrace and all terraces are so arranged that there is no visibility from one to the other. Every room has a full view of the ocean with a glass wall separating the room from the terrace. Although the rooms are completely air-conditioned, the guest may, if he wishes, throw open the full wall separating the terrace from the guest room for a complete integration of indoors and outdoors. Every room has a dressing room as well as a bath, and each room has a large walk-in closet. There will be suites on every floor for those guests who wish more than the normal large guest bedroom. Every guest room will be furnished as a combination-bedroom-sitting-room.

On the roof will be found a complete health club for men and women including solarium for sunbathing, massage room, etc.

The entire Hotel will be completely air-conditioned with the exception of the lower lobby shopping arcade and the upper lobby which are left completely open to the tropical Passaat (Trade Winds). All mechanical facilities which are found in a first-rate hotel will be found at the Aruba Caribbean. It will have its own laundry, its own valet and all other facilities which guests expect in a first-rate hotel.

Construction of this luxurious hotel in a most attractive part of the Caribbean will be completed in 1958.



Two Weir evaporator-units have already been completed.

Dos di e 5 Weir Units ya ta completamente cla.

Twee van de 5 Weir-eenheden zijn reeds geheel voltooid.

## Uw gezondheid

(Vervolg van pagina 2)

door school- en tandarts onderzocht.  
**VACCINATIE**

De poging om ziekten te voorkomen spreekt het duidelijkst bij de vaccinaties. Gelijk bekend moet de schooljeugd tegen pokken ingeeënt zijn. Verleden week is de Gezondheidsdienst begonnen met de vaccinatie tegen kinderverlamming. De bevolking blijkt deze overheidsmaatregel ten zeerste te appreciëren: op Noord alleen al werden de eerste dag over de 1300 kinderen gevaccineerd. Ook de Aziatische griep vaccinaties van het personeel van z.g. vitale bedrijven is thans in uitvoering.

## ALKOHOLMISBRUIK

Tenslotte is ook de bestrijding van het alcoholmisbruik een van de vele belangrijke taken van de Gezondheidsdienst. Deze is in handen gelegd van de psychiatrische voor- en nazorgdienst en verricht zeer vrucht-dragend werk.

Met het door de Eilandsraad van ons Eilandgebied gevoteerde bedrag van ruim f. 400.000.— per jaar en met goede wil en deskundig medisch beleid, waardoor op het vertrouwen en de medewerking van de patiënten kan worden gerekend, arbeidt onze Gezondheidsdienst dag en nacht aan de lange, vaak moeizame weg van voortdurende inspanning om mensenlevens te redden en om ons over het algemeen gezonde Aruba gezond te houden en zoveel mogelijk van epidemieën te vrijwaren.

## Caminda Nobo

(Continuación di pagina 4)

e carretera aki ta nificá pa henter pueblo: mucha, hende hoben, hende bieuw, na auto, na truck, na bicicleta, i te hasta na pia, ta organisá picnic, moonlight-party, of simplemente ta bai goza di e fresco di brisa marino, di e santu delicadamente blancu i di e pida especial di lamá, blau i berde a la vez, cu Naturaleza a reservá den Mar Caribe pa regalá na nos encantadora Aruba.

Si... boulevard nobo a habri caminda pa facilidadnan nobo... caminda nobo pa un época nobo di progreso turístico i pa mayor beneficio i satisfaccion general di nos poblacion...

## Aruba Water-Works in International Display

During his visit to Aruba last week, Singmaster & Breyer's Construction Manager Mr. C.E. Kaddy released to us most interesting information concerning the International Conference on Saline Waters to be held in Washington D.C. next month. This conference is an initiative of U.S.A. Department of the Interior with the main purpose of gathering all valuable general information available in the world about the scientific progress made in the methods used to convert salt water into potable water.

World-known concerns as Weir (Scotland), Maxim (U.S.A.), Werlington (U.S.A.), Bethlehem Steel (U.S.A.) and several other Italian

and Swiss firms will participate in this conference.

Due to its overall knowledge of the matter to be discussed, Singmaster & Breyer has been invited by the U.S.A. Minister of the Interior to make a display and present a report on its experience in Saline Waters. Singmaster & Breyer has selected as main topic for this display the ARUBA WATER WORKS.

## Nos Proyecto di Awa den Exhibición Internacional

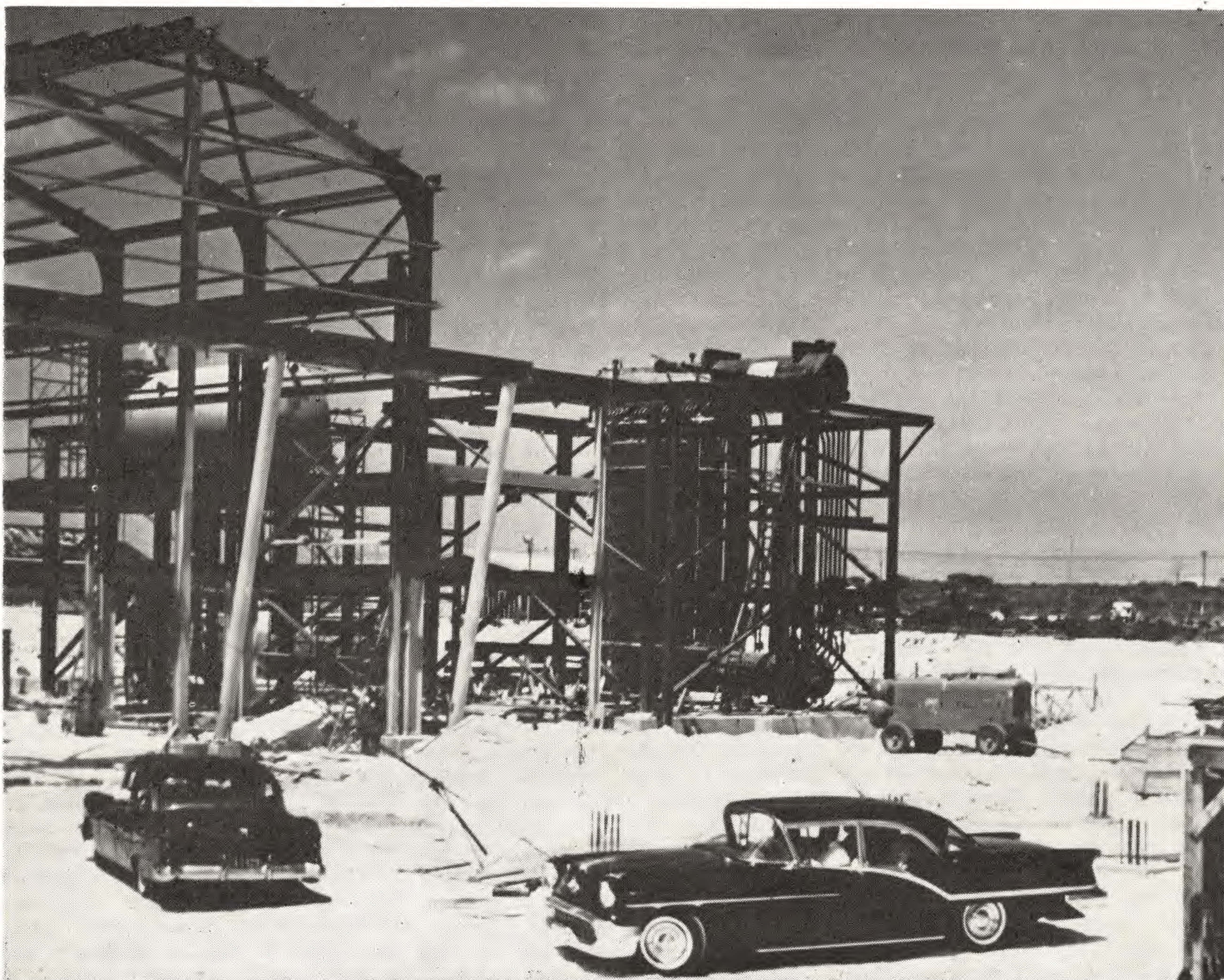
Durante su último bisjita na Aruba simán pasá, Construction Manager di Singmaster & Breyer, Sr. C. E. Kaddy a informá nos riba e Conferencia Internacional tocante Awa Salu na Washington otro luna.

E obheto principal di e conferen-

cia aki, convocá pa iniciativa di Ministerio di Asuntonan Interior di América, ta di hunta tur valioso información mundial tocante progreso científico den métodoonan pa convertí awa salu na awa di bebe.

Empresanan mundialmente conocí, como Weir (di Schotland), Maxim (di América), Werlington (di América), Bethlehem Steel (di América) i varios otro firma Italiano i Suizo lo tuma parti na e conferencia aki.

Pa motibo di su conocimiento general di e materia cu lo ser tratá, Singmaster & Breyer a ser invitá pa Ministro di Asuntonan Interior pa tene un exhibición i presentá un rapport riba su experiencia cu awa salu. Singmaster & Breyer a scoge ARUBA SU PROYECTO DI AWA como e tópico principal di e exhibición aki.



Part of the Turbo Generator Building.

## Balashi News

1. Of the six miles of cast iron pipeline to Lago, 4 miles have now been la.yed.

2. All concrete work on the Scalemaster-building has been finished and the Water Intake trench is 75% complete.

3. In connection with necessary provisions for the supply of current to ELMAR, 1200 ft. of electrical conduit-pipe from the Turbo-Generator Building to the main road has been installed. The trench for the electrical wire to the Spanish Lagoon bridge has been completed, as well as the concrete duct work along the bridge; next week the excavation of the trench to ELMAR will be continued.

4. The Boiler construction is progressing as scheduled; Smokestack No. 1, the foundation for which has already been poured, is expected with s. s. Statesman, arriving from Scotland on November 4th with a total of 641 tons of Weir equipment.

5. The total personnel at our Waterworks, which at the beginning of last month was approximately 400, has increased up to 508.

## Nobo di Balashi

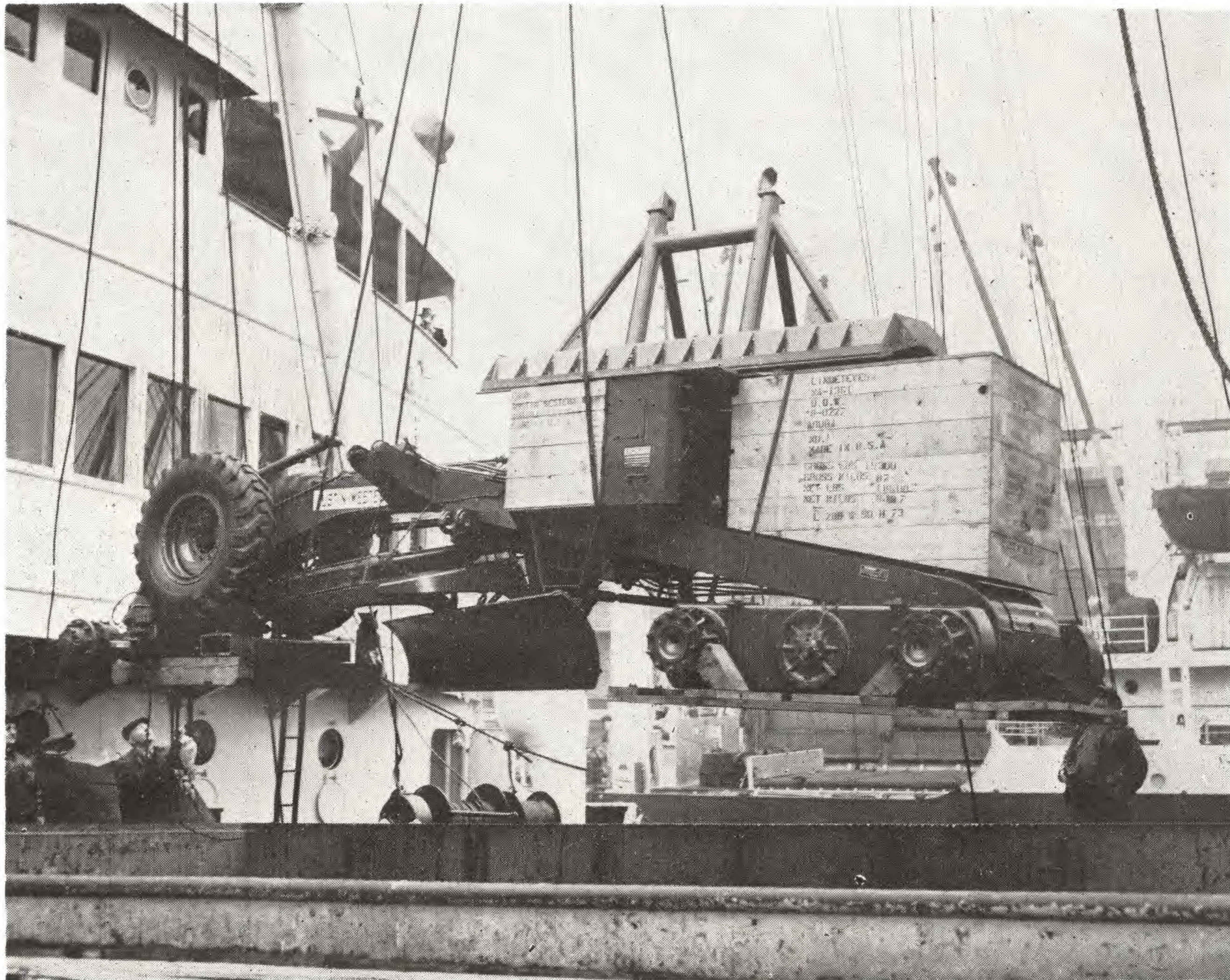
1. Di e pipa di 6 milla cu lo hiba awa di Balashi pa Lago, ya 4 milla a ser instalá.

2. Tur trabou di beton p'e Scalemaster Building a ser terminá, mientras cu tambe e Water Intake trench, esta caminda e awa di lamá ta dreña, ta 75% cla.

3. For di e Turbo-Generator Building te caminda grandi a ser instalá 1200 pia di pipa pa waya eléctrico. Ademas a caba e trincherà te na brug di Lagoen. E trabao di beton na e brug, necesario pa conduci e waya, tambe a ser terminá. Principio di otro siman lo sigui coba e trincherà for di e otro banda di e brug.

4. Construcción di e Boiler ta bai di acuerdo cu plan. E promé chimeña, pa cual ya a bashja e fundesji, ta ser sperá na Aruba cu bapor "Statesman", cu lo trece un total di 641 ton di material di construcción pa Balashi.

5. E cantidad di trahadó na Balashi, cu principio di luna pasá tabata 400, a aumentá awor te 508.



De nieuwe "road-grader" voor onze wegebouw, via Lindeteves van de Austin-Western Works aangekocht wordt te New York op de Santa Rosa gehesen.

E "road-grader" nobo pa construcción di caminda, cumprá via Lindeteves for di Austin Western Works, ta worde hizá bordo di Santa Rosa na New York.



Het product van de kaakbreker dat door de rolbreker tot kleinere afmetingen zal worden verwerkt.

E piedranan kibrá p'e yaw-crusher i cu awor lo worde garná mas chikitu ainda p'e roll-crusher.

## Steenslag voor onze projecten

Ten Zuiden van de Hooiberg, in een ter plaatse voorkomende heuvelketen, vindt men de top Canashito. Is deze heuveltop van touristisch belang vanwege de aldaar in de grotten voorkomende parkieten, voor onze bouwindustrie is Canashito van onschatbare waarde. De grote hoeveelheid aanwezige kalksteen — voor tientallen jaren voldoende — was voor onze Dienst Openbare Werken aanleiding om hier een bloeiende steenbrekersbedrijf te vestigen. Hierbij komt nog dat de centrale ligging van deze heuveltop, i.v.m. het vervoer naar de verschillende plaatsen op het eiland, ook voordelen biedt.

### Asfaltsteenslag

Door middel van dynamiet-explosie worden grote stenen uit de rotswand gesprongen die dan door de z.g. kaakbrekers tot steenslag worden gebroken. Deze uit kalksteen verwerkte steenslag is — met asfalt vermengd — zeer geschikt voor het onderhoud en aanleg van wegen, vandaar de naam: asfaltsteenslag.

Ieder jaar wordt door middel van een tweetal kaakbrekers een zodanige productie geleverd, als nodig is om het wegenprogramma uit te voeren. Deze kaakbrekers kunnen

de steenslag in drie verschillende dikten breken, n.l.:

- No. 3 grof max. 5 c.m.
- No. 4 middelfijn max. 2 1/2 c.m.
- No. 5 fijn max. 1 c.m.

De middelfijne steenslag (No. 4) wordt, behalve voor de wegebouw, tevens voor ondergeschikte betonwerken gebruikt.

### Blauwe steenslag

Voor speciale betonwerken, die een hardere, massievere steensoort vereisen, is de van kalksteen gebroken steenslag evenwel ongeschikt. De blauwe steen — ook wel dioriet of graniet genaamd — die bijna overal op het eiland als zwerfstenen wordt aangetroffen en die bijzonder hard is, is hiervoor de aangewezen steensoort.

Daar voor de tot verleden jaar op het eiland verrichte bouwwerken deze blauwe steenslag zelden in noemenswaardige hoeveelheden werd vereist, werd zij door de Dienst Openbare Werken, in voorkomende gevallen, van een particulier op het eiland betrokken.

De grote betonwerken van onze nieuwe waterplant en die van het Hydroponicsproject en het Hotel hebben echter enorme hoeveelheden harde steenslag nodig. Dit vereiste bijzondere voorzieningen voor ons

steenslagbedrijf, aangezien, naast de leveranties voor genoemde bouwwerken, de uitvoering van het wegenprogramma geen oponthoud moest ondervinden. Daarom werden er

## Piedra pa nos proyectonan

Pa zuid di Hooiberg nos tin nos seru conoci Canashito. E seru aki tin importancia pa turista, pues den e grotnan ta biba hopi prikichi cu ta forma un bunita bista ora nan sali bula bai den grupo cu hopi boroto. Ma Canashito ta tambe masja importante pa nos industria di construcción: e gran cantidad di piedra blancu cu tin ey — suficiente pa hopi aña largo — ta e motibo pakiko Openbare Werken a scoge e lugá ey pa pone e machinnan garnadó di piedra. Ademas Canashito su situación central ta ofrecé hopi bentaha en conexion cu transportacion, etc.

### Steenslag pa asfalt

Pa medio di dinamiet, piedranan grandi ta worde bulá for di e seru i cu e garnadónan, nan ta worde kibrá chikitu-chikitu. E steenslag of

twee nieuwe steenbrekers aangekocht.

Alleen al van de middelfijne soort steenslag (No. 4) moesten 16.000 kubieke yards worden geproduceerd, terwijl daarnaast, alleen voor de groeibedden van de Hydroponics, 2500 kubieke yards fijne steenslag

(No. 5) nodig waren.

Zowel de oudere als de nieuwe steenbrekers zijn van 's morgens vroeg tot 's avonds laat in werking om de geweldige hoeveelheden steenslag t.b.v. onze in aanbouw zijnde projecten te kunnen verwerken.

piedra pa beton aki — mesclá cu asfalt — ta masha adecuado pa trahamento di caminda.

Tur aña suficiente piedra ta worde garná pa por cumpli cu e trabou di reparación i trahamento di caminda. E piedranan ta ser kibrá den diferente tamaño:

- No. 3 grandi max. 5 c.m.
- No. 4 mediano max. 2 1/2 c.m.
- No. 5 fini (gruis) max. 1 c.m.

### Keisteen (Piedra Blou)

Pa trabounan especial di beton sin embargo, no por usa e piedra blancu di kalki di Canashito, pues e trabounan ey ta rekerí un piedra mas duro. E ora ey ta keisteen mester usa, esta e piedra blou cu tin casi tur caminda na Aruba.

Anteriormente e piedra blou aki no tabata worde garná na Canashito; pues no tabatin uso pa cantidad-

nan considerable di e piedra ey, ma cu e proyectonan grandi di Gobierno a bira necesario pa cumpra dos garnadó nobo, un yaw-crusher i un roll-crusher, pues e trabou di beton especial tabata rekerí cantidadnan enorme di e piedra duro aki i na e mes un tempo Canashito mester a sigui produci e cantidadnan acostumbra pa reparación di caminda bieu i trahamento di caminda nobo. Di e piedra mediano so (No. 4) mester a garna 16.000 yarda cúbico i pa hydroponics so mester a produci 2500 yarda cúbico di gruis, esta esun mas fini (No. 5).

For di mainta trempa te anochi laat, empleadonan di Canashito ta traha keto bai pa por cumpli cu e demandanan enorme di e diferente tamañonan di piedra pa nos proyectonan na construcción.



De nieuwe rolbreker, die Steenslag No. 3 tot No. 5 verwerkt.

E roll-crusher nobo, cu ta worde usá pa garna piedra No. 3 na No. 5.



Steenslag No. 3 die tot No. 5 zal worden verwerkt t.b.v. de hydroponics-groeibedden.

Piedra No. 3 cu lo worde kibrá na No. 5 (gruis) pa bakinan di hydroponics.



v.l.n.r.: Mevr. van Tilburg, Mevr. Speekenbrink, Majoor Blom, Gezaghber Kwartzs. Achter Mevr. van Tilburg Gouverneur Speekenbrink.



OP BEZOEK BIJ IMELDAHOF: v.l.n.r.: Mevr. van Tilburg, Mevr. Croes-Arends, Mevr. Louisa Oduber, Mevr. Speekenbrink, Mevr. Kwartzs-Spruyt en de Moeder Priorin Zr. Theresia.

## Hoog bezoek bij onze projecten

Op 23, 24 en 25 September j.l. brachten Z. E. de Gouverneur van Suriname en Mevrouw van Tilburg een bezoek aan Aruba, in gezelschap van Gouverneur en Mevrouw

Speekenbrink. Het gezelschap werd op de 23ste door het Eilandsbestuur een Rijsttafel in Club Caribe aangeboden, waaraan, behalve het voltallige Bestuurscollege, bovendien aanzaten Z.E. Minister J.E. Yrausquin en echtgenote, de ondervoorzitter der Staten, de heer J.R.L. Beaujon en echtgenote, de Commandant der mariniers Majoor V.J. L. Blom en echtgenote; de Commandant van Hr. Ms. Van Speijk, Overste J. de Graaf, het Lid der Staten E.R. Finck en echtgenote; de Voorzitter van de Vereniging Suriname de heer E. E. Goedhoop en echtgenote; de adjudanten van Gouverneur van Tilburg en Gouverneur Speekenbrink.

van de nieuwe fabriek werkzaam zijn.

Mevrouw Tilburg en Mevr. Speekenbrink hebben, in gezelschap van hunne gastvrouwen Mevr. Kwartzs-Spruyt en Mevr. Croes-Arends, een bezoek gebracht aan Huize Imeldahof en een tweetal volkswoningen, alwaar zij door de Sociale Werker Mevr. Louisa Oduber zijn rondgeleid.

Ook zijn Gouverneur en Mevr. van Tilburg op de 23ste in de Vereniging Suriname ontvangen, waar een speciaal hulde-programma ten uitvoer werd gebracht.

Tenslotte bezocht het hoge gezelschap op de 24ste de Lago Oil & Transport Co., Ltd. waar hun door de Directie van deze maatschappij een lunch werd aangeboden.

Na een ontvangst op de 24ste aan boord van Hr. Ms. Van Speijk, aangeboden door de Gouverneur der Nederlandse Antillen en Mevrouw Speekenbrink, vertrokken Gouverneur en Mevrouw van Tilburg de volgende ochtend naar Curacao.

## Bisjita halto na nos proyectonan

Dia 23, 24 i 25 di September p.p. S.E. Gobernador di Surinam i Sra. van Tilburg, abordo di Hr. Ms. Van Speijk, a haci Aruba un bisjita, den compania di Gobernador i Sra. Speekenbrink. Gobierno Insular a brinda e bisjitantenan halto un rijsttafel na Club Caribe, na cual, ademas di tur miembro di Bestuurscollege, tambe a tuma parti S.E. Ministro J.E. Yrausquin i Señora, Vice Presidente di Staten, Sr. J.R. L. Beaujon i señora, Comandante di mariniernan Majoor V.J.L. Blom i señora; Comandante di Hr. Ms. Van Speijk; Overste J. de Graaf; Miembro di Staten Sr. E.R. Finck i señora; Presidente di Vereniging Sr. E. E. Goedhoop i señora; i ayudantenan di Gobernador Van Tilburg

i Gobernador Speekenbrink. Durante su bisjita na nos isla Gobernador Van Tilburg a haci uso di oportunidad pa conocé di acerca nos proyectonan na construccion; particularmente pa nos proyecto di awa e tabatatin hopi interes.

Riba e potretnan mas abao nos ta mira S.E. na Balashi; riba esun banda drechi e ta combersando cu dos trahadó Surinam cu ta empleá na construccion di e planta nobo di awa.

Den compania di nan anfitriónan Sra. Kwartzs-Spruyt i Sra. Croes-Arends, Sra. Van Tilburg i Sra. Speekenbrink a haci un bisjita na Imeldahof i tambe nan a bisjitá un cas na Dakota i un otro na Simeon Antonio di Lago Home Building

Foundation, unda nan a ser conduci pa Trahador Social (Sociale Werker) Sra. Louisa Oduber.

Tambe Gobernador i Sra. Van Tilburg a ser recibí door di Vereniging Suriname dia 23, na unda un programa especial di homenahe a tuma lugá.

Finalmente nos huespednan prominente a bisjita Lago Oil & Transport Co., Ltd. dia 24, na unda Directiva di Compania a ofrecé nan un lunch.

Despues di un recepcion dia 24 anochi abordo di Hr. Ms. Van Speijk, ofreci door di Gobernador di Antillas Hulandés i Sra. Speekenbrink, Gobernador i Sra. Van Tilburg a barca dia 25 mainta pa Corsou.

